



فورمه تصمیم کمیسیون شکایات انتخاباتی در مورد شکایت
ECC Complaint Decision Form

Docket Number: A-09-00-5414 شماره دوسیمه:

Respondent: جواب دهنده:

Name Candidate No. (if applicable)

N/A

اسم - نمبر کاندیداتوری (در صورت قبل اطلاق بودن)
قابل اطلاق نیست

Description of the allegations: توضیح ادعاها:

The complainants alleged that numerous ballot boxes were stuffed in Kakhrez District of Kandahar and that observers and agents were not present to witness the polling and counting.

شکایت کنندگان ادعا دارند که صندوق های متعدد آرا در ولسوالی خاکریز ولایت کندهار از آرای تقلبی پر شده اند و ناظرین و نماینده های کاندیدان در جریان رای دهی و شمارش آراء حاضر نبودند.

Date the Complaint was submitted to ECC: تاریخ درج شکایت در کمیسیون شکایات انتخاباتی:

August 25, 2009

25 اگست 2009

Decision تصمیم

The ECC finds clear and convincing evidence of ballot stuffing in 9 polling stations for the Presidential Election in Kakhrez District of Kandahar, in violation of Article 53(d) of the Electoral Law, and orders the ballots in the stations identified in this decision to be INVALIDATED.

کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد واضح و قانع کننده در مورد انداختن آرای تقلبی در صندوق های رای دهی انتخابات ریاست جمهوری در 9 محل رای ولسوالی خاکریز کندهار در تخطی از ماده 53 (د) قانون انتخابات بدست آورد و حکم می نماید تا آرای محلات رای دهی که در این تصمیم ذکر شده اند از شمارش خارج شوند.

Based on the evidence obtained from these stations, the ECC also finds reason to believe that wider fraud has been committed in Kakhrez District. The ECC further ORDERS that the IEC conduct an AUDIT of and RECOUNT all of the remaining polling stations in Kakhrez for the Presidential and Provincial Council elections in the presence of observers, candidate agents, and representatives of the ECC.

بر اساس شواهد بدست آمده از این محلات، کمیسیون شکایات انتخاباتی به این نتیجه می رسد که تقلب وسیع تر در ولسوالی خاکریز صورت گرفته است. علاوه بر کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات حکم می نماید تا تمام محلات باقی مانده رای دهی انتخابات ریاست جمهوری و شوراهای ولایتی در خاکریز را در حضور ناظرین، نماینده های کاندیدان و نماینده های کمیسیون شکایات انتخاباتی مورد تفتیش و شمارش دوباره قرار دهد.

Basis for the Decision:

The ECC is empowered by Article 52 of the Electoral Law to consider and adjudicate complaints against any individual, organization, or political party for violations of Article 53 of the Electoral Law, including other laws, decrees, or regulations relating to the electoral process.

The ECC Rules of Procedure state the requirements for filing a Complaint against an electoral violation, which include identifying in writing the reasons why the Complainant believes a violation has occurred, along with evidence to support the claim.

Pursuant to Article 54 of the Electoral Law and the ECC Rules of Procedure, if the ECC finds clear and convincing evidence that a violation has occurred, it may issue a warning, impose a fine, remove a candidate from the Candidates List, order a recount or a repeat of voting, invalidate ballot papers, or prohibit an individual from serving in the IEC or its Secretariat for up to 10 years – as the ECC deems appropriate and relevant to the offense.

If a complaint contains credible facts or allegations of a violation that is outside the ECC's jurisdiction, Article 54.3 of the Electoral Law and Article 3.8 of the ECC's Rules of Procedure enable the ECC to refer that case, without confidential details, to official bodies that do have appropriate jurisdiction to consider the claims.

In this case, the complainants alleged that numerous ballot boxes were stuffed in Kakhrez District of Kandahar and that observers and agents were not present to witness the polling and counting.

To investigate this claim the ECC first inspected the results forms from polling stations for the Presidential election within the district and discovered that a large number of the stations had abnormally high numbers of ballots cast considering the averages of past Afghan elections for that region. The ECC also discovered that an unusually high percentage of ballots had been cast for one candidate in those polling stations. In fact, many of the stations indicated more than 100 percent of the IEC expected turnout and 100 percent voting for one candidate.

The ECC then decided to conduct an audit of the ballot boxes themselves, checking, among other things, 1) the ballot box, 2) the forms within the box, 3) the appearance of the ballots themselves and, if necessary, the vote totals indicated on forms within the box.

Based on this examination, the ECC found clear and convincing evidence of fraud in the form of one or more significant irregularities, as indicated in Annex I to this decision. The ECC therefore orders the ballots in the stations identified in this decision to be

بر اساس ماده 52 قانون انتخابات کمیسیون شکایات انتخابات صلاحیت بررسی و تصمیم گیری در مورد شکایات تخطی از ماده 53 قانون انتخابات و دیگر قوانین، فرامین یا مقرره های مربوطه پروسه انتخابات بر علیه اشخاص، سازمان ها و یا احزاب سیاسی را دارد.

طرز العمل اجرایی کمیسیون شکایات انتخاباتی بیان می دارد که شرایط درج یک شکایت در مورد تخطی انتخاباتی شامل معرفی دلایلی که شاکي بر اساس آن ادعای تخطی را دارد و شواهد موثقی آن می باشند.

مطابق ماده 54 قانون انتخابات و طرز العمل اجرایی کمیسیون شکایات انتخاباتی، اگر کمیسیون شکایات انتخاباتی در مورد یک تخطی شواهد واضح و قانع کننده دریافت نماید می تواند در صورت که مناسب بداند به تناسب تخلف اخطار صادر کند، جریمه وضع کند، کاندیدی را از لیست حذف نماید، حکم شمارش دوباره آرا یا رای دهی دوباره صادر کند یا شخصی را از کار در کمیسیون مستقل انتخابات یا دارالانشای آن تا مدت 10 سال ممنوع قرار دهد.

در مورد شکایاتی که دارای حقایق موثقی در مورد اتهامات خارج از صلاحه کاری کمیسیون شکایات انتخاباتی، کمیسیون شکایات انتخاباتی بر اساس ماده 54.3 قانون انتخابات و ماده 3.8 طرز العمل اجرایی خود می تواند قضیه را به استثنای جزئیات محرم آن به ارگان های رسمی که دارای صلاحیت رسیده گی به اتهامات می باشند برای رسیده گی راجع سازد.

در این قضیه، شکایت کنندگان ادعا دارند که صندوق های متعدد آرا در ولسوالی خاکریز کندهار از آرای تقلبی پر شده اند و ناظرین و نماینده گان برای مشاهده رای دهی و شمارش آرا حاضر نبودند.

برای تحقیق در مورد این ادعا، کمیسیون شکایات انتخاباتی در قدم نخست فورمه های نتایج این محلات رای دهی انتخابات ریاست جمهوری را بررسی کرد و دریافت که در بیشتر این محلات تعداد رای دهنده گان نظر به انتخابات قبلی به طور غیر عادی بلند تر بود. کمیسیون شکایات انتخاباتی همچنان دریافت که در این محلات رای دهی به طور غیر معمولی یک فیصدی بسیار بلند آرا به یک کاندید تعلق دارد. در حقیقت، تعداد زیادی از این محلات شاهد اشتراک بیشتر از 100 فیصد رای دهنده گان و 100 فیصد رای برای یک کاندید بودند.

کمیسیون شکایات انتخاباتی بعدا تصمیم گرفت تا صندوق های آرا را مورد تفتیش قرار دهد و (1) صندوق رای (2) فورمه های داخل صندوق (3) حالت ظاهری اوراق رای را مطابقت بدهد و در صورت ضرورت مجموعه آرا در فورمه های داخل صندوق را مورد تفتیش قرار بدهد.

بر اساس این معاینات، کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد واضح و قانع کننده در ارتباط با یک یا بیشتر مورد بی نظمی طوری که در ضمیمه 1 به این تصمیم نشان داده شده است بدست آورد. بنابراین این کمیسیون شکایات انتخاباتی حکم می نماید تا آرای محلات رای دهی که در این تصمیم ذکر شده اند از شمارش خارج شوند.

EXCLUDED from the count.

In total, the ECC examined 9 of 52 polling stations for the Presidential election in 6 of 11 polling centers scheduled to open on polling day in Khakrez. In addition, the visual inspection that was performed in the IEC warehouse indicated that many other boxes from that district contained 600 ballots each; that necessary forms were missing; and that boxes were not properly sealed or controlled.

Based on this additional evidence, the ECC believes there is a significant likelihood of fraud in the other polling stations in Khakrez it did not examine. Therefore, the ECC further ORDERS that the IEC conduct an AUDIT of and RECOUNT all of the remaining polling stations in Khakrez for the Presidential and Provincial Council elections in the presence of observers, candidate agents, and representatives of the ECC.

در مجموع، کمیسیون شکایات انتخاباتی از 53 محل رای دهی 9 محل رای دهی را در 6 مرکز رای دهی انتخابات ریاست جمهوری از جمله 11 مرکز که در روز انتخابات در ولسوالی خاکریز قرار بودند افتتاح شوند مورد معاینه قرار داد. علاوه، معاینه بصری که در کدام کمیسیون مستقل انتخابات صورت گرفت نشان داد که تعداد زیادی از صندوق ها دارای 600 ورق رای دهی در هر کدام شان بودند و صندوق ها به طور درست مهر و کنترل نشده بودند.

بر اساس این شواهد اضافی، کمیسیون شکایات انتخاباتی به این عقیده است که امکانات قابل ملاحظه تقلب در دیگر محلات رای دهی ولسوالی خاکریز که مورد بررسی قرار نگرفته اند موجود می باشد. علاوه کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات حکم می نماید تا تمام محلات باقی مانده رای دهی انتخابات ریاست جمهوری و شوراهای ولایتی در خاکریز را در حضور ناظرین، نماینده های کاندیدان و نماینده های کمیسیون شکایات انتخاباتی مورد تفتیش و شمارش دوباره قرار دهد.

Sanction or penalty, if applicable:

The ECC ORDERS the IEC to INVALIDATE ballot papers cast at the polling stations for the Presidential elections listed in Annex I.

The ECC further ORDERS that the IEC conduct an AUDIT of and RECOUNT all of the remaining polling stations in Khakrez for the Presidential and Provincial Council elections in the presence of observers, candidate agents, and representatives of the ECC.

محدودیت یا مجازات در صورت قابل اطلاق بودن :

کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات حکم می نماید تا آرای محلات رای دهی انتخابات ریاست جمهوری را که در ضمیمه 1 است شده اند باطل اعلام نماید. علاوه کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات حکم می نماید تا تمام محلات باقی مانده رای دهی انتخابات ریاست جمهوری و شوراهای ولایتی در خاکریز را در حضور ناظرین، نماینده های کاندیدان و نماینده های کمیسیون شکایات انتخاباتی مورد تفتیش و شمارش دوباره قرار دهد.

من بدینوسیله تصدیق می نمائیم که اظهارات فوق از تصمیم/ حکم کمیسیون شکایات انتخاباتی نماینده گی می نمایند.

I hereby affirm that the above represents the Decision/Order made by the ECC.

07 SEP 2009

روز / ماه / سال
Year/Month/Day


Grant Kippen
رئیس کمیسیون شکایات انتخاباتی
Chairman
Electoral Complaints Commission

Email: complaints@ecc.org.af
Website: www.ecc.org.af

ایمیل: complaints@ecc.org.af
ویب سائیت: www.ecc.org.af

Polling Center مرکز رای شماره	P5 محل رای شماره	Allegation ادعا	Prelim Result نتیجه ابتدایی	Result Form فرم نتیج	Reconciliation form فرم تطبیق	Visual Ballot box inspection نظارت بصری صندوق رای	Forms within Ballot Box فرم های داخل صندوق	Visual inspection of ballots نظارت بصری را	Decision تصمیم
28-05-118	1/M (Pres)	ballot fraud	600	600; no invalid votes	N/A	yes	Yes	Uniform markings on ballots.	EXCLUDE
28-05-117	1 M/1F (Pres)	ballot fraud	600	600; no invalid votes	N/A	yes	yes.	Ballot stubs do not reconcile with the box.	EXCLUDE
28-05-117	2/M (Pres)	ballot fraud	660	660; no invalid votes	N/A	yes	N/A	Ballot stubs do not reconcile with the box.	EXCLUDE
28-05-118	1/M (Pres)	ballot fraud	600	600; no invalid votes	N/A	yes	N/A	Uniform markings on ballots.	EXCLUDE
28-05-121	1/M (Pres)	ballot fraud	600	600; no invalid votes	N/A	yes	N/A	Uniform markings on ballots.	EXCLUDE
28-05-122	1/F (Pres)	ballot fraud	600	600; no invalid votes	N/A	yes	N/A	Uniform markings on ballots.	EXCLUDE
28-05-123	1/F (Pres)	ballot fraud	600	600; no invalid votes	N/A	Yes	N/A	Uniform markings on ballots.	EXCLUDE
28-05-123	2 (Pres)	ballot fraud	600	600; no invalid votes	N/A	yes- (missing seals)	N/A	Uniform markings on ballots.	EXCLUDE